

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 30 DE 1917

Nº 873



REPIQUE FINAL DEL AÑO



OTRO AÑO QUE SE VA

El basko primitivo era de cabello más o menos rizado

DEDUCCION IV

PARA qué recordar cosas tristes? Del año que termina no podemos hacer un panegírico muy lisonjero.

Es como el comerciante que sabe que su negocio no ha marchado á su paladar y que, sin embargo, debe hacer el balance. Habría que fijarse sólo en la cuenta de ganancias, olvidando la de pérdidas, porque muchas veces éstas no pueden recuperarse.

Pero la humanidad atraviesa en estos momentos por una situación tan tremenda que su balance arroja un saldo desfavorable.

Los asientos de amor al prójimo y de otros amores no aparecen en el gran libro del año. Faltan las entradas por tales conceptos.

Pero dejemos de conjeturas, porque de deducción en deducción llegaríamos al principio: que más vale no hablar de cosas tristes.

* * *

En lo que a nuestro país se refiere, el año que fenece, ha sido fecundo en iniciativas. En las páginas de esta revista, hemos ido consignando cuanto se ha producido en el orden espiritual y material.

Por esa parte, podemos estar satisfechos, y tenemos el presentimiento y la esperanza de que las aspiraciones que lealmente sentimos los que amamos á la raza, han de cumplirse inevitablemente en plazo no lejano.

El resurgimiento que se advierte, es algo como la proximidad de una aurora de felicidad.

Y confiemos también que los hombres de pensamiento, los bien intencionados y los patriotas de esta nuestra segunda patria, depongan sus ambiciones é intransigencias políticas y aporten su concurso á la obra común, al bienestar general de esta fecunda tierra, en cuyo progreso cooperan afanosa y constantemente los esforzados euskaldunas que llevan su acción laboriosa y su vigor por todas las latitudes de su inmenso territorio.

Estos son los votos que nos sugiere el último día del año, de cuyo sentir han de participar nuestros amables lectores, á los que deseamos todo género de felicidades en el entrante.

A esta conclusión me ha llevado el examen del vocablo con que el euzkera significa al *cabello*, al descubrir que su origen es una raíz euzkérica cuya significación es *redondo, circular, ensortijado, rizado*: porque, en efecto, fundándose la etimología de una voz, en su parte ideológica, en uno de los caracteres exteriores más pronto perceptibles de la cosa por ella significada, es claro que, si los *euzkeldunes* primitivos llamaron al *cabello* con un término que genéricamente significaba *circular*, fué porque su cabello era *ensortijado* o *rizado*.

Mostraré ahora cómo la voz con que el euzkera llama, ya aisladamente, ya en composición o derivación al *cabello* tiene su origen en la raíz que significa *Circular*.

Y en primer lugar, en el análisis de un considerable número de vocablos euzkéricos, creo haber descubierto que esta raíz; o subraíz al menos, es *oil*.

Por otra parte, las distintas formas con que el euzkera denomina al *cabello* son: *ule*, *bizkaina*; *ile*, *baskona* y *pirenáica*; *bul*, *baskona* y *pirenáica*; *bil*, *bizkaina* y *baskona*.

Ule e *ile* lo significan aisladamente; *bul* y *bil*, en composición y derivación.

Ule (cabello) procedió de *oil* por permutación de su diptongo en la vocal simple equivalente y por epéntesis ó agregación arbitraria de *e*, vulgarísima por cierto.

Ile (cabello) procedió de la misma raíz *oil* por elisión del elemento regente del diptongo de ésta, y por la misma epéntesis de *e*; pero ni hace falta recurrir a este análisis, pues la forma *ille* puede atribuirse a la equivalencia de las vocales *u* e *i*.

Bul no procedió directamente de *oil*, sino de la subraíz *boil*, lo mismo que *ule* de *oil*. Para más pruebas, la subraíz *boil* constituye aún hoy un vocablo aislado: el baskón *boil* (redondo).

Bil provino de la misma subraíz *boil*, á la manera que *ille* de *oil*. Esta forma *bil* constituye, repetida, la voz *bizkaina* que, aisladamente, tiene la significación del baskón *boil*, es a saber, *biribil* (redondo), que en su origen fué un superlativo: *bil-bil* (redondo-redondo, muy redondo). También en la toponimia se presenta *bil* con la significación de *redondo* ó *circular*, como ya es sabido.

Bull, en el baskón benabarro *buluzi* (desnudo), es decir, *en pelo*.

Bil, en el bizkaino y el baskón gipuzkoano *bilos*, y en el baskón laburdino *billusi*, que son sinónimos del *buluzi* que precede.

El segundo elemento de *buluzi*, *billos* y *billusi* es el mismo: *uzi*, *os*, *usi*, procedentes de *uts*, que



significa *solo, puro, limpio*, en el sentido que estos adjetivos españoles tienen, por ejemplo, en *solo ó con leche (utsik ala esuiaz)*, *vino puro*, (*ardao uts*), *estas vacas están á hierba limpia (bei onek bedar utsian dagoz)*.

El otro vocablo, en el cual se halla *bil* con la significación de *pelo*, pero no ya de *pelo* simplemente, sino de *pelo rizado*, de *rizo*, es *bildots* (cordero), que es común á todos los dialectos de la lengua. Sus componentes son en efecto, *bil* (rizo), y el mismo *ots* por *uts* (puro), con intercalación de *d* entre ambos: *bil-d-ots*, es decir *puro rizo*.

Este último vocablo, *bildots*, es un testimonio de mayor excepci3n aún que los anteriores, pues no sólo demuestra que *bil* significó aisladamente *pelo*, sino que el pelo al cual primeramente así habían llamado los *euzkeldunes* era *rizado*, el cual era su propio *cabello*.

No era, pues, liso ó lacio el cabello de los baskos primitivos, como lo es, por ejemplo, el de las pieles roías, los esquimales y otras razas.

Pero, ¿quiere decir esta deducci3n que el cabello basko fuese tan rizado como el lanoso del negro actual? No, tampoco: niega que fuera lacio, desde el momento que afirma que fué *más ó menos rizado ó blondo*, pero no determina el grado de ensortijamiento, tan múltiple entre el dejar de ser lacio y el ser rizado como el del ne-

gro ó la lana del cordero. Debe también tenerse en cuenta que cuando los vocablos *ulle, ille, bul* y *bil* se formaron, el basko usaría cabello luengo, y que un cabello que, rapado á la moderna, no presenta rizos de ninguna especie, puede, abandonado a su natural crecimiento, convertirse en más ó menos ensortijado.

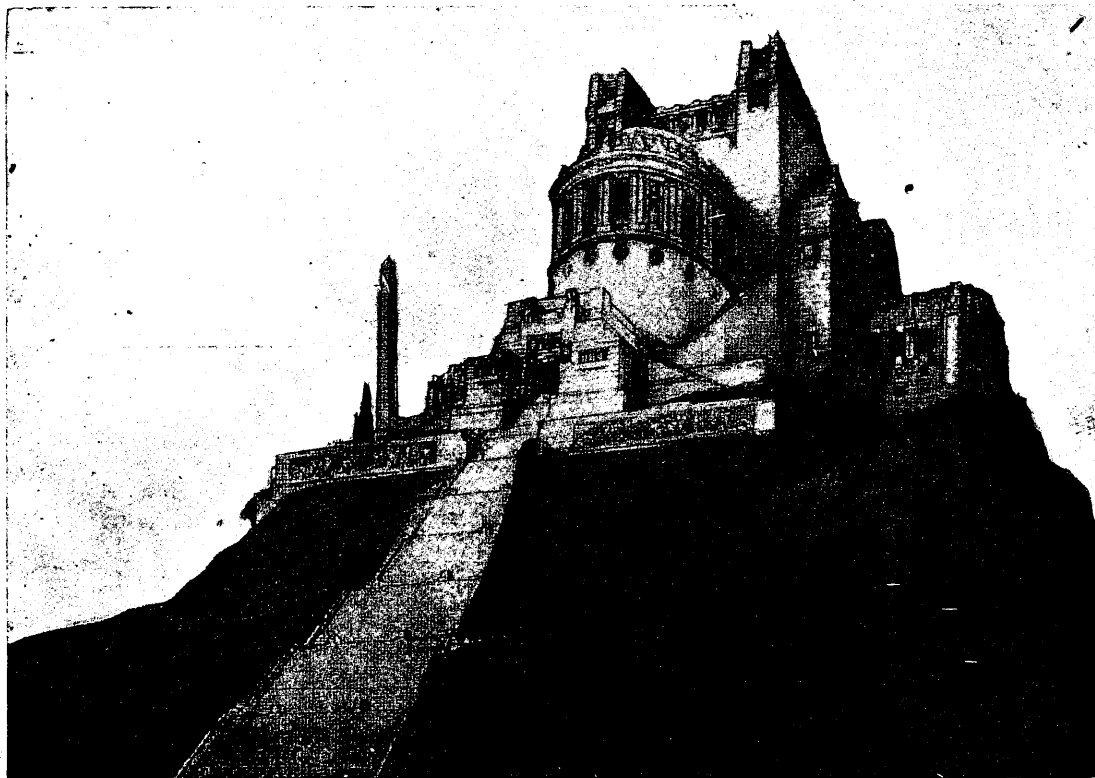
S. A. G. :



EPITAFIO QUE HA ESCRITO UN ABATE LABURDINO

En Ustaritz, paseando bajo unos robles muy viejos

¡Oh viejo abate de Urruña, que pareces haber quedado como un libro raro, para que recordemos, al verte, otros días y otros hombres! Has errado mucho por las tierras de Francia, y ya cuando cumplías los cuarenta años, el Rector de la Catedral de Chartres, dijo que eras "casi tan alto viajero como filósofo" En el Seminario, te complacías comentando á Leucipo y á los Pitagóricos, y una vez, los Prefectos de Estudios hubieron de llamarte la atención, porque tus disputas podían corromper la disciplina escolástica de las cátedras de Teología. Luego te enardecías al razonar tus sentencias contra Spinoza. Has que-



«LA VILLA DEL CESAR».—Celebrado proyecto del arquitecto T. Anasagasti



mado, hoja a hoja, en la llama de tu lámpara, aquel libro que el filósofo amaba tanto y llevaba por título estas tres palabras: "De substantia absoluta". Ya sabemos que dejás escritos tres volúmenes ejemplares. El primero está en latín y se llama: "De carthesianismo et de nostra philosophia scholastica". El segundo lo escribiste en francés: en el tejuelo, dice: "Regles philosophiques pour atteindre l'aristocratie de l'esprit". El tercero, que ahora á los setenta y cinco años, es tu libro favorito, se llama: "Gorputza-ren gaitzak sendatzeko belar, aize ta urak"—"Aguas, aire y hierbas para poder curar las enfermedades del cuerpo".

Has errado mucho por las tierras de Francia, y ahora te refugias aquí, en tu viejo país natal, adonde traes un noble resplandor. La guerra te ha robado parte de aquella antigua serenidad que aprendiste en Leucipo y en Santo Tomás de Aquino. Te hemos visto pasar de pueblo en pueblo, subir á una diligencia, bajar de un carricoche trotón. Por cierto que de aquel pelo abundoso, peinado sobre los hombros á la manera de Luis XIV, sólo te quedan ya para cubrir las sienes cansadas, unos rizos blancos que recuerdan los tirabuzones reales de Luis XVI. Llegas á estos rebladales de Ustaritz para descansar. Vienes de rezar y de comentar el epitafio ante el sepulcro de Peru de Axular en Sara. Y puesto que la guerra te ha hecho casi rapsoda militar, cuéntanos los últimos episodios, mientras paseamos bajo estos robles de Ustaritz, donde solía celebrar sus juntas el Labourd.

Manuel Aznar Zubigaray

Ustaritz.



CUADROS DE LA TIERRA

(RECUERDOS)

Un atardecer de estos calurosos días del verano americano, platicábamos entre refresco y refresco, con un buen amigo en una terraza de la Avenida de Mayo, sobre recuerdos lejanos de nuestra inolvidable tierra baska, que tanto alimenta nuestros espíritus de lucha, y tanto conforta nuestra alma decaída algunos momentos por preocupaciones económicas, que absorben el cerebro en la vida comercial.

Es el ambiente, suele decirse con frecuencia, el que nos hace materializar la manera de vivir que se lleva por acá, y esta manera de pensar tan común, no es exacta.

El ambiente es cierto que influye enormemente en el ánimo; pero hay algunos que nos dan el ejemplo, entre los que se encuentra el amigo

con quien conversamos, que sabe substraerse de ese ambiente, una vez que cumple con sus tareas. En una palabra, es de los que saben dividir la vida, en sus múltiples manifestaciones, saben dar goces al espíritu con el arte, la literatura, el hogar, y tantos medios que hay para olvidar por momentos las contrariedades de nuestra incesante lucha, para reanudar con gusto, y fuerza al día siguiente la labor á que obliga la vida americana.



En nuestra larga charla, siempre relacionada con nuestra querida Baskonia, recordábamos un concurso de orfeones que se realizó en el laborioso pueblo de Eibar. Nunca experimentamos una impresión tan intensa como cuando se presentó al tablado de la plaza el diminuto orfeón de Motriko, compuesto, más ó menos, de treinta personas. No es posible describir, con toda verdad, aquel momento sencillo, pero muy grande para el que siente y observa algo, en todo aquello que tiene sabor artístico.

Tantas veces se ha comentado, la democracia del pueblo basko, se ha escrito sobre ella, y de nuestro archivo de la casa de Juntas de Gernika, que muchos gobernantes de pueblos que hoy figuran en primera fila, entre ellos la democrática Inglaterra, se han basado en los códigos que allí se encuentran, de las sabias leyes forales.

Con gran inspiración y amor á nuestras cosas, indicó LA BASKONIA, hace poco tiempo, que debiera hacerse una edición que sintetizara el espíritu de los fueros, para que muchos euskaros que los comentan puedan expresar el concepto fundamental de tan antigua legislación, y así iríamos conquistando nuestra personalidad propia y fuerte.

La democracia que se destaca en nuestras costumbres, se debe principalmente á nuestra ley foral, que educó á generaciones pasadas bajo tan sano principio.



Pero volvamos á nuestra impresión recogida en la plaza de Eibar, al aparecer en el tablado el orfeón de Motriko.

En aquellos treinta hombres, estaba la representación del pueblo costero, pintoresco lugar, alejado de las grandes ciudades, de los centros fabriles; del ruido y expansión mercantil é industrial; por un lado el mar, y por el otro la montaña llena de castaños y robles, y en medio de estos dos grandiosos cuadros, el montón de casas, mezcladas con las de los pequeños burgueses.

Subieron al tablado, mezclados, sin distinción de clases: el médico con el alpargatero, el cura y el organista con el toscó pescador, el hijo del confitero con el del sastre, el rentista con el es-



tudiante de ingeniero; todos los matices sociales del pueblo veíanse allí, sintiendo al unísono el mismo pensamiento, el mismo entusiasmo: sacar el premio de honor, porque era para Motriko. Allí no había distingos, todos anhelaban por igual las glorias de su pueblo. El gran Churruka, gloria y héroe de Trafalgar, tuvo también por cuna á Motriko, donde sus compueblanos le adoran, con el ejemplo de su laboriosidad y honradez.

Había que ver la expresión del simpático grupo orfeónico, cuando el director, un jovencito de unos veintidós años, levantó la batuta. Aquellos hombres, algunos de edad madura, con la vista

clavada en la batuta coreaban con toda su alma, con todos sus entusiasmos, con toda la vida. El momento fué emocionante, y á los últimos compases, llevados enérgicamente por la batuta del jovencito, aquellos cantores parecían electrizados, y ganaron el concurso. ¡Cómo no iban á ganar; si pusieron su vida...!

Pueblos que sienten y viven en tan bella democracia, no pueden desaparecer. ¡Así son los pueblos de Baskonia, que no los olvidaremos jamás!

Pedro Antin y Olabe.

Buenos Aires, Diciembre 24 de 1917.

PUEBLOS BASKOS



URRUGNE (URRUÑA)

El Municipio de este bonito lugar está situado a 32 metros de altura sobre el nivel del mar; dista 25 kilómetros de Baiona y 4 de San Juan de Luz; tiene apeadero en el F. C. del Mediodía a 803 km. de París.

Su población es de 3.348 habitantes, según el último censo.

Celebra mercado quincenal los miércoles y la fiesta patronal el primer domingo de Septiembre.

Entre los edificios particulares merecen mención los palacios de Arkosenea, Berueta y Urtubie.

Beobia que pertenece a la municipalidad de Urrugne, tiene 400 habitantes, y la industria más importante es la fábrica de muebles de la compañía anónima Establecimientos del Bidasoa.

La iglesia de Urruña es célebre, porque cerca de ella establecieron Soult y Wellington su cuartel general la víspera de la batalla.

Su vasta nave está ceñida por tres pilas de galerías en madera, y terminada por una ábside exagonal noble y grandiosa, alumbrada por estrechas ventanas en ojiva con su ojo superior.



Vista parcial de Urruña



Iglesia de Urruña

Señálase a la entrada del templo una pesada pila de piedra no falta de carácter. Sobre el cuadrante que lleva la torre, edificada en los primeros años del siglo XVIII se lee la fúnebre inscripción siguiente: **Vulnerant omnes, última necat**

He aquí, en efecto, todas las horas venciendo y la última matando.



La sobrecarta en Navarra

Las libertades forales de Navarra no hubieran conseguido su radiante esplendor ni llegado á tener la importancia y utilidad que adquirieron, si instituciones fundamentales de tan notoria eficacia como la sobrecarta no pudieran haberles servido de amparo y garantía.

Entre estas instituciones y medidas que pueden amparar las libertades regionales contra las usurpaciones y audacias del poder central, está la conocida en Navarra con el nombre de *sobrecarta*, que tantos elogios ha merecido de los más conspicuos tratadistas propios y extraños. Era la sobrecarta el derecho que ejercitaba Navarra para exigir, en legal forma, que las resoluciones de la Corona careciesen de toda eficacia jurídica y quedaran sin aplicación mientras el Real Consejo, á petición fiscal y con audiencia de la Diputación del Reino (estando cerradas las Cortes), no las sometiese á juicio contradictorio en grado de revista y dictara el correspondiente fallo, autorizando la ejecución de las disposiciones soberanas.

Era, pues, la sobrecarta la más sólida fortaleza, el más firme baluarte, la mejor salvaguardia, del antiguo Reino navarro y de sus instituciones, contra las demasías del centralismo madrileño; ayer como hoy, y como siempre, enemigo declarado de las libertades regionales. Y así se comprende que Navarra, asistida del juicio de sobrecarta, conservase floreciente (en cierto modo) su régimen foral después de su incorporación á Castilla, como Reino de por sí distinto en jurisdicción y leyes, y que la abolición de la sobrecarta marcara el derrumbamiento de la antigua Constitución navarra.

Labor difícil es la de reseñar todas las vicisitudes de esta institución, desde que apareció como garantía de las libertades navarras contra el poder absoluto de los monarcas castellanos, en los primeros tiempos de la incorporación á la monarquía española, hasta que cayó desecha á los pies de Carlos IV y Fernando VIII; pero puede estudiarse su desarrollo evolutivo en las leyes navarras que las protegieron y regularon.

Vemos que la ley 2.^a, título 3.^o, libro I, de la "Novísima Recopilación de Navarra", dictada en Pamplona el año 1514, manda que las cédulas dadas en agravio de las leyes del Reino, aunque sean obedecidas no sean cumplidas; pudiendo, por tanto, considerarse este precepto como el fundamento de la sobrecarta, en atención á que para reconocer las resoluciones que agravian á los Fueros navarros, y cumplirlas ó no, precisa el juicio que exigía el despacho de aquélla, ú otro procedimiento análogo.

Las Cortes de Sangüesa de 1561 acordaron

que ninguna cédula real ni provisión se aplicasen en este Reino, sin que fuese sobrecartada en el Consejo Supremo del mismo; pues el dicho Reino es de por sí, y el dicho Consejo Supremo para las cosas del.

Las mismas Cortes dispusieron en el referido año que no se diesen cédulas reales de suspensión, y que las que se dieran, aunque sean obedecidas no sean cumplidas.

Las Cortes de Pamplona de 1563 ordenaron que las cédulas reales y las comisiones no se ejecutasen sin sobrecarta, y con la condición de que los escribanos y alguaciles de dichas comisiones fuesen naturales.

Las Cortes de Pamplona de 1580 mandaron que no se diesen sobrecartas contra leyes y fueros; y otras Cortes de Pamplona, las de 1586, completaron el acuerdo, ordenando que las cédulas reales no se ejecutasen sin ver antes si iban contra dichos fueros y leyes del Reino.

Una ley de las Cortes de Corella, de 1665, preceptuaba que las cédulas, despachos reales y órdenes de los virreyes, dirigidos á la Cámara de Comptos, se sobrecartearan en el Consejo, comunicándose á la Diputación; y en el mismo sentido estaba redactada la disposición legal dictada en las Cortes de Estella de 1692, puesto que insistía en la necesidad de que para sobrecartear cédulas y despachos reales había que dar precisamente traslado á la Diputación del Reino.

En las Cortes de Corella del año 1695, sobre reparo de agravios por sobrecartas de despachos de los virreyes, dados en virtud de reales poderes, concediendo mercedes á los pueblos, etc., pidieron los tres Estados del Reino el cumplimiento de la ley anteriormente expresada y de las demás vigentes. La Corona se opuso al acuerdo de las Cortes. Hubo primera réplica é igual negativa. Insistieron: el Reino en segunda réplica, y el poder real con el mismo veto. Por fin á la tercera réplica, la Corona, advirtiendo estar bien lo proveído, sancionó, previa la aclaración de que siempre que se expidiesen los despachos de los virreyes, se comunicaran á la Diputación antes de dar el Consejo la sobrecarta.

Esta institución continuó, en el siglo XVIII, desenvolviéndose, no gracias á la protección, sino frente á la hospitalidad de poder central, manifestada, aún á pesar de que si la Diputación solía oponerse casi siempre al otorgamiento de la sobrecarta, como dice Alonso, el Consejo lo concedía generalmente, y el Reino se contentaba con obtener la declaración del contrafuero, pero sin repararlo en la práctica; pudiendo, en su virtud, con estas condescendencias excesivas, quedar aplacada la *navarrofobia* creciente de Madrid.

Y sin embargo, con el pretexto de haberse negado la Diputación de Navarra á cumplir ciertas pragmáticas y cédulas contrarias á los Fueros, que se sobrecartearon sin audiencia de la misma, el rey Carlos IV, con fecha 1.^o de Sep-



tiembre de 1796, ordenó: “que mientras en una Junta de los Ministros se examinaban radicalmente las materias de oposición, su transcendencia y enlace con todos los puntos, casos y hechos expuestos por los tres Estados de aquel Reino, y el origen, causa y objeto de los Fueros y exenciones en que se apoyaban para darles el valor correspondiente en beneficio de sus pueblos, *no se hiciese novedad en el cumplimiento de las pragmáticas, cédulas y reales órdenes que se expidiesen por las Secretarías de Estado y del Despacho, Consejo y demás tribunales*”.

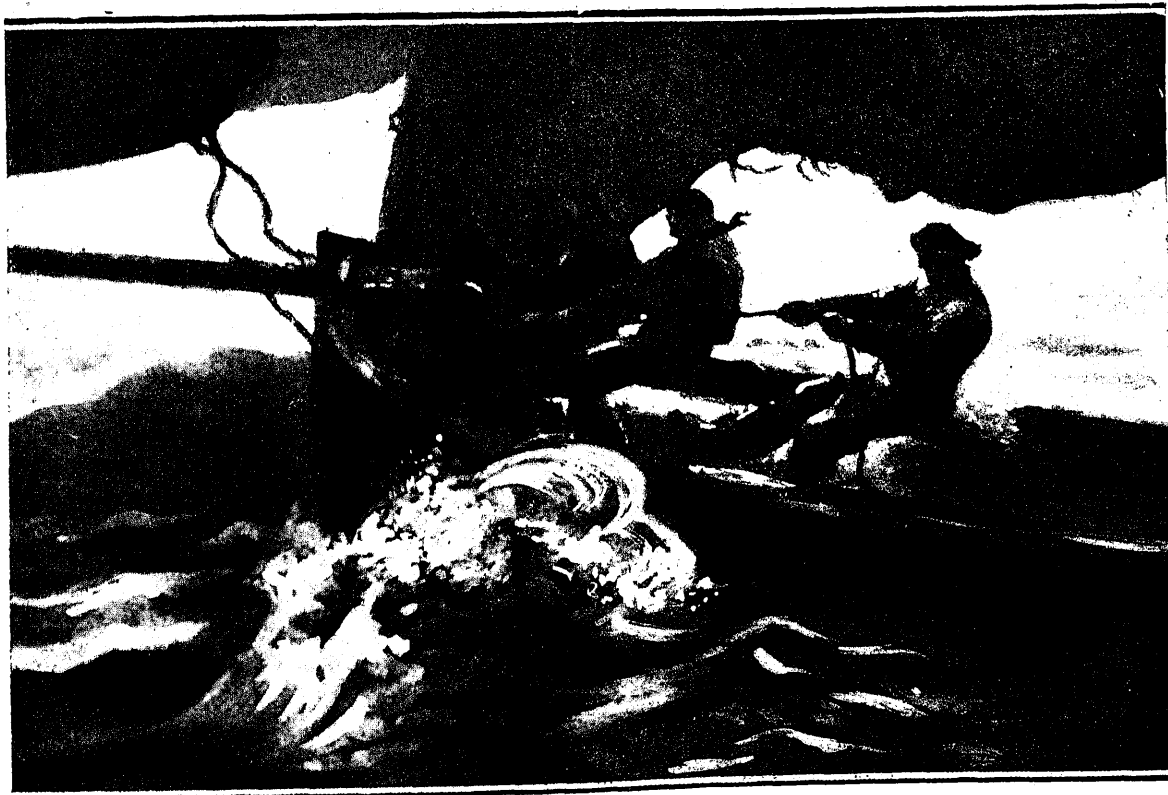
Esta fué la puñalada trapera que el centralismo madrileño asestó á la sobrecarta nabarra, con la excusa de *no hacer novedad*; es decir, de *no hacer novedad*, pero introduciendo al mismo tiempo la novedad más grave que cabía en la materia, como juiciosamente expuso en el Congreso de los Diputados don Arturo Campi6n, en sesi6n memorable.

Y aunque la R. O. de Carlos IV fué anulada por la ley III de las Cortes de Pamplona de 1817-18, el rey don Fernando VII la reprodujo con fecha 14 de Mayo de 1829; y todas las cédulas reales y resoluciones posteriores fueron sobrecarteadas sin audiencia de la Diputaci6n, desapareciendo de esta suerte “*el postrer valladar que detenía los avances del absolutismo mo-*

nárquico”, según dijo el mismo insigne Campi6n.

Hoy, desaparecidas las Cortes y extinguido el Real Consejo de Nabarra, no es posible restaurar la sobrecarta con toda su pureza; pero, guardando cuidadosamente el amor que nuestros antepasados profesaron á esta admirable instituci6n, aún sería factible imitarla ó copiarla con otra ú otras encaminadas á defender nuestro ya menguado régimen foral. Y en todo caso, con instituciones protectoras de los Fueros ó sin ellas, el recuerdo de la sobrecarta debe bastar por sí solo, mientras vengan mejores tiempos, para que los nabarros, empujados por la acci6n fiscalizadora del deber y con audiencia del patriotismo, sometamos al juicio de la opini6n las resoluciones del poder central; con el fin de ejecutarlas con el acatamiento que el súbdito debe al soberano, mas también con el de obedecerlas, pero sin cumplirlas en el caso de ser atentatorias á nuestros sacrosantos derechos, según disponen las leyes de Nabarra; con toda la entereza y perspicacia que caracterizaba á nuestros mayores, y con la sensatez y virilidad que aun distingue á los buenos nabarros en sus defensas, verdaderamente plausibles, de las libertades de la Patria.

Juan P. Esteban Chabarría



ESCENAS CANTÁBRICAS.—Momento apurado



ELURTZIA (Nevada)

En estos momentos, en estas horas tradicionales del hogar, hállanse nuestras montañas totalmente cubiertas de espesa nieve.

Es fácil imaginarse el espectáculo estupendo que ofrecerán ante la vista del que tenga la suerte de contemplarlas.

Los que nos hallamos alejados, sufriendo el voluntario destierro, vemos con la imaginación la grandiosidad de los montes nativos.

Ya no se verán los pastorcillos en las elevadas cumbres; se encontrarán refugiados en las bordas oyendo el concierto de los balidos de las ovejitas que amorosamente cuida.

Los aldeanos, desde lo más alto del caserío, dirigirán sus miradas a aquel sublime panorama que evoca recuerdos y obliga al recogimiento.

LAS HERIDAS DEL CORAZÓN

Entre las curiosidades patológicas reveladas por la guerra, pocas habrá tan notables como las del corazón.

Las intervenciones quirúrgicas sobre este órgano eran, desde luego, conocidas ya antes de la guerra. Los cirujanos del mundo entero no ignoraban, sobre todo, el caso célebre de aquel marino herido de una cuchillada en el ventrículo izquierdo, al que operó, con éxito, el sabio francés Fantant, de Tolón. Pero éste fué un caso raro, del que existían muy pocos análogos.

Pero á partir de la guerra, conócese una treintena de ejemplos de balas, cascos de granada o de "sraphnell" alojados en las paredes cardiacas, principalmente en el ventrículo izquierdo, el más espeso. La cirugía ha conseguido, mediante hábiles operaciones extraer tales cuerpos, tan peligrosamente alojados y muchas veces salvando la vida del herido.

Pero existen casos más extraordinarios aún, en los cuales el proyectil, en vez de hallarse hundido en el músculo, se mueve libremente en las cavidades cardiacas.

A propósito de ellos, tan interesantísimos para la ciencia, el doctor francés Saint-Julien acaba de publicar en "La Petite Gironde" un notable estudio, del que reproducimos los párrafos que siguen:

"El doctor Lobligeois estaba un día practicando el examen radioscópico de un herido para comprobar el estado de sus pulmones, cuando observó con asombro la presencia de un "sraphnell" en libertad en el ventrículo izquierdo. Véale, tras la pantalla, evolucionar y agitarse del modo más sorprendente. A cada reposo del corazón, la bala descansaba en el fondo del ventrículo, en la punta del músculo: después, cuando sobrevénia la pulsación cardiaca, era bruscamente lanzado de abajo á arriba hasta el punto más elevado del ventrículo. En aquel momento permanecía un instante inmóvil para descender de nuevo lentamente á la punta del corazón; luego, empezaba otra revolución. Hacía bastantes meses que el soldado en cuestión había sido herido y nunca, en ningún momento presentó la menor anomalía circulatoria.

Otro médico francés, Lodux Lebard, ha observado igualmente la existencia de un trozo de "sraphnell" en el auricular derecho. Pero el caso más impresionante es el que cita el doctor Grandgerard.

También se trata de una bala "sraphnell" que se agitaba en forma de torbellino en el interior de la aurícula derecha, detrás de la pantalla radioscópica, en un herido en el hombro. Una hora más tarde, durante un nuevo examen, el proyectil había desaparecido. El operador, muy intrigado, preguntábase á dónde podría haberse trasladado—siempre con el auxilio de los ra-

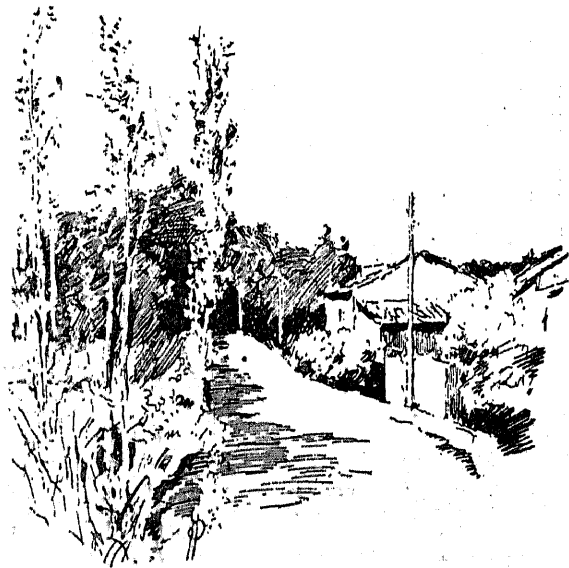
vos X;—lo buscó inútilmente á través de todo el tórax en el abdomen, y bacinete. Por fin logró descubrirlo, pero más abajo, al nivel de arranque del muslo. La bala, abandonando la aurícula derecha, había caído en la vena oava inferior, pero no permaneció allí mucho tiempo. Seis minutos después arrastrada por la corriente, se remontaba hacia el bacinete, al nivel de las venas ilíacas. El cirujano, tres días más tarde volvía á encontrarla en las proximidades de esta región. Entonces fué á buscarla allí, con objeto de evitar una nueva emigración que hubiera podido esta vez ocasionar la muerte súbita del herido.

Estos ejemplos, aparte del hondo interés que ofrecen como curiosidades, son verdaderamente desconcertantes. Nunca se hubiese creído tan tolerante á la circulación respecto de cuerpos extraños tan voluminosos. Es evidente que se trata de casos excepcionales, pero sólo el hecho de que puedan existir plantea problemas nuevos que el porvenir ha de resolver, sin duda alguna.

La guerra, entre otras cosas, está sometiendo á pruebas tan laboriosas como brillantes á la ciencia quirúrgica. Muchos y enormes son los obstáculos que la naturaleza opone al hombre; pero, poco á poco, algunos van siendo vencidos, y las conquistas científicas cunden admirablemente.

Triste es, con todo, que el adelanto sea á costa de tanta sangre derramada, y que el progreso tiende un puente de ayes humanos entre la trinchera y la clínica, entre la ambulancia y el laboratorio. Pero desarrolladas hoy todas las actividades, por imperio del magno conflicto mundial, todavía queda el consuelo de comprobar que frente al hombre que mata, existe el hombre que cura, y que, si el cañón trabaja incansable, el bisturí no cesa en su fecunda y bienhechora actividad.

Alberto Donadio



IBERO-AMERICANISMO

Influencia de las publicaciones

La conflagración europea trae sus alternativas en todos los órdenes, en todas las actividades, en cuanto gira alrededor del pensamiento humano. Así observamos que los países que, como España, habían quedado relegados en la parte industrial á términos sin fecha, hoy se encuentran en apogeo, pudiendo hacer frente no á compromisos eventuales sino á normas fijas, en cuanto se refiere á cumplimientos de obligaciones, que las más de las veces son de una importancia mayor de lo que por lo común apreciamos aquí.

Bilbao, con las construcciones navales y sus fundiciones, y Barcelona, con sus múltiples industrias, se han convertido en el gran mercado universal. Allí todo se produce en cantidades asombrosas. Estas circunstancias presienten un futuro no lejano, que darán renombre y reintegrará en parte el dominio de la península en América.

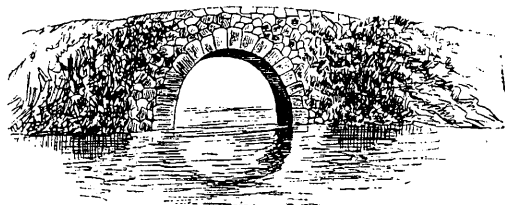
En posesión de esta clara visión, la industria, la banca y el comercio de toda España, ha visto con simpatía que se emprendan diferentes iniciativas que responden á la red de dominio de los mercados del exterior, y especialmente del mercado argentino. Las entidades citadas, animadas de estas justas aspiraciones, han influido sobre todos aquellos elementos que tiendan á un rápido acercamiento de relaciones comerciales entre España y América. Y no sólo entre España y América sino entre el mundo entero.

Aunque nuestra manera de exponer las cosas ha sido siempre excluir lo personal para que se remonte el interés público, estamos en presencia de una excepción atingente con la esencia que nos ocupa.

La casa Bailly-Bailliere y Riera Reunidos, se propone realizar una obra de divulgación comercial en este país, con la publicación del primer anuario de comercio del mundo. La edición próxima de 1918 contendrá las señas de millares de fabricantes con un conjunto de más de tres millones de datos. Irá además una reseña de todas las firmas importantes de cada nación, con su respectivo idioma.

El comercio español tendrá, con dicha obra un vehículo eficaz, á la que es de creer ha de prestarle el concurso que merece.

Ibero.



UNA LECCION EN LA CATEDRA DE EUZKERA DE LA DIPUTACION, EN EL INSTITUTO BIZKAINO

Diga usted, joven, ¿es usted basko?

—Si señor, lo soy.

—¿En qué se le conoce?

—En mis apellidos.

—¿Pues?

—Que son baskos, ó euzkéricos.

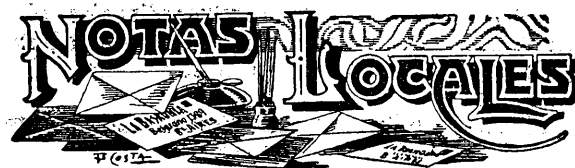
—¿Conoce usted el basko, el idioma de sus apellidos?

—Tengo la desgracia de no saberlo.

—Entonces me resulta usted una especie de francés que no entiende el francés, ó de inglés que no entiende el inglés ó de alemán que no entiende el alemán... una cosa rara... ¿qué pensaría usted de un francés al cual se le dijera "bon jour, monsieur", y se quedara estupefacto, sin entender lo que se le había dicho?

—Hombre, yo no tengo la culpa de no saber el basko.

—Usted podrá no tener la culpa, pero el caso es que... que tampoco yo la tengo.



Eskerrik asko

Damos las más expresivas gracias á cuantos han tenido la fineza de enviarnos sus saludos, con motivo de la terminación del año.

Encuadernación de "La Baskonia"

Recordamos a los señores suscriptores que acostumbra mandar encuadernar a nuestros talleres los volúmenes anuales de esta revista, se apresuren a enviar los números correspondientes para efectuar el trabajo en la forma de costumbre, por partidas de consideración, por razones de brevedad y de esmero en el trabajo.

Almanaque de "La Baskonia"

Si se establece la comparación con los Almanques que llevamos editados, se comprobará fácilmente nuestro empeño de mejora gradual.

El que acaba de aparecer, es, indudablemente, superior; á pesar de las dificultades que ofrecen los materiales gráficos por la anormalidad del momento.

La tapa del que acaba de aparecer ha llamado grandemente la atención, al punto que el Instituto de Artes Gráficas de esta capital nos ha dirigido una nota encomiástica, solicitando la autorización para reproducirla en sus *Anales*.

Representa, en primer término, un antiguo portalón de casa solariega de peculiar sello de grandeza, destacándose junto á él un grupo de tres bellas aldeanas que charlan alegremente; dando al cuadro una nota de vida y color admirables. Y en segundo término, un modesto edificio que contrasta con el primero. Está impreso en tricromía y su colorido es impecable y simpático, que evoca artísticamente al país basko.

El sumario lo forman materiales variados y ame-

nos, como corresponde á la composición de un Almanaque.

Al pié del santoral figuran las siembras que deben efectuarse durante los meses respectivos. Y sigue el resto en el siguiente orden:

Principio del día; Calendarios Americanos; Izkiota (solsticio de verano); *Los meses baskongados; Importancia etimológica del euskera; Capiteles simbólicos de la Catedral de Vitoria* (grabados); *¿Dónde está la verdad?*, por J. S.; *Irrintzina bat mendian*, por Barbier Donibane-Garaztarrak; *¡Ay ené!* (caricatura de A. Azpiri); *Los Ezpatadantzaris* (con ilustración), por Pierre Loti; *El gigante y la luna* (con grabado), por Manuel Ugarte; *Baskonia poética* (ilustración); *Los Bersolaris*, por F. L. A.; *Bersolariak* (caricatura), por Pedro A. Azpiri; *Vida Aldeana* (ilustración); *Cómo debe respirarse*, por Sendakiña; *Labores aldeanas* (ilustración), Fot. de E. Guinea; *Marichu*, por Pío Baroja; *Iturrichoa* (grabado); *El Aurresku en la aldea* (ilustración); *Bailes eúskaros*, por A. M. G.; *Caminos euzkadianos* (grabado); *El "Cochorro"*, por Miguel de Unamuno; *Paseo de los Caños* (Rincones Bilbainos), grabado; *Las Musas del "baserri"* (ilustración); *El coro de la noche* (con ilustraciones), por José R. de Uriarte; *Naikuaquat*, poesía por Domingo Aguirrekoa; *En un violín de tres reales*, por Juan de Dios Peza; *Retrato de Sarasate; Octogenaria* (dibujo de Andrea Moch); *Amoná*, por J.; *Iturriá* (ilustración); *Voces baskas usuales; Baserriko ederrenak* (ilustración); *Tamborilero-fraile* (cuento), por Julián de Arzadun; *El éxito y el fracaso; La "Chupinera"* (con grabado), bilbainería, por Emiliano de Arriaga; *No hay regla sin excepción* (con grabados); *Atzo* (ayer); *Gaur* (hoy); *El zezen-susko* (con una composición al boj, por Darío Regoyos), por G.; *Interior del voladizo de la playa* (San Sebastián); *Los niños*, poesía (con ilustraciones), por María Teresa de Basaldúa; *Desde mi torre* (con ilustraciones), por Andrea Moch; *Egun sentia* (poesía), por Artoila; *Monte Sarmiento* (Tierra del Fuego), ilustración; *Lagartos, culebras y churiskus* (con ilustración), por S. de Alkain; *Nere lagunchoa* (ilustración); *El pito de yeso* (con grabado), por Jotaé; *El viejo murallón de Ondarreta*, en San Sebastián, (ilustración); *Eche-kalte* (con ilustración), por Gabilondo; *Amoniako y tente tieso* (caricatura de J. Arrue); *Indirectas baskas* (con ilustraciones), por Juan Antonio Sáenz de Tejada; *El Odio*, por Baserrianditarra; *En un caserío* (ilustración); *El cojo de Zirauki*, por J. Lapoulide; *La oreja* (con ilustración), por el Dr. Belarri; *Cuento histórico*, por Jubayerbe; *Tipos baskos de mediados del siglo XIX* (grabado); *Para el álbum de la Srta. Jaurretche* (con ilustración), por José L. de Guevara; *La susceptibilidad*, por Pachiko Ibarrekolanda; *Superticiones*, por Facundo de Eguidazu; *La superstición y las herraduras*, por Ignacio de Berritzualde; *La longevidad de los animales* (con ilustración); *Los submarinos de otros tiempos* (con ilustraciones); *El submarino*, poesía de Manuel de Munoa.—**PARA LOS HOMBRES DE CAMPO: Algunas observaciones sobre la profilaxis anticarbunclosa en el país**, por el profesor José Ligniérés; *La influencia en la formación de los planteles; Dispositivo para contar haciendas* (con grabado); *Conservación de los cueros* (con un diseño); *La cría del cerdo; Mastitis; La sarna de los animales* (con dos grabados); *Manquera en la oveja; Curación del tétano; Establo con*

silos para vacas lecheras en los Estados Unidos; Consejos á los avicultores; La sarna en las gallinas; El Schizoneura lanigera; Las plantaciones de frutales; Alfalfares y pastoreos naturales.

Retoño del árbol de Gernika

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" llegaron tres retoñitos del Arbol que simboliza las libertades baskongadas.

La aglomeración de trabajo de fin de año, y la urgencia de terminar el Almanaque, nos impiden dedicar más atención á este asunto, para hacerlo con más tranquilidad en el próximo.

Laurak-Bat

La Comisión Directiva de esta sociedad, ha resuelto conmemorar el día de los Reyes, con una festividad que tendrá lugar el día 6 del actual, en los salones sociales.

Dará comienzo a las 3 p. m. y se clausurará a las 7.30 p. m.

Se espera, dado el carácter especial de la fiesta, que resulte muy animada.

Don Casto Orbea

Se encuentra ya entre nosotros, de regreso de su viaje, el señor Casto Orbea, socio de la importante firma comercial de esta plaza Landáburu, Orbea y Cía., conocido miembro de la familia que lleva su apellido en la industriosa villa eibarresa, que tanto ha contribuido al progreso fabril de dicho pueblo.

Don Casto Orbea, ha sido portador del retoño del Arbol de Gernika, cuya misión le confió la sociedad Laurak Bat.

Ha viajado, en compañía de su apreciable familia, por los más bellos lugares de nuestro país, y viene gratamente impresionado, no sólo por lo que á la incomparable naturaleza se refiere, sino por el incremento que en estos últimos años han alcanzado las actividades de todo orden.

Damos la bienvenida al viejo amigo, portador de nuestro símbolo.

Manuel L. Inchausti

Ha fallecido en esta ciudad el señor Manuel L. Inchausti, persona muy apreciable, que dedicó sus actividades á las faenas rurales, con satisfactorios resultados, por las que sentía gran apego, imprimiéndoles, en más de una ocasión, sus impulsos progresistas.



Era el señor Inchausti una de esas personas leales y correctas, que tienen el privilegio de despertar la estimación de cuantos cultivaban su trato.

Siempre mantuvo perenne el amor á la raza, y fué suscriptor á LA BASKONIA desde hace muchísimos años.

Nuestros sentimientos de pesar á sus deudos.

Doña Memeña Mendia

En el "Infanta Isabel de Borbón" ha regresado, después de un viaje de descanso.

Ha realizado una gira interesantísima por la región más montuosa de Navarra, cuyos panoramas son realmente imponentes.



Ha pasado también una temporada en su pueblo natal, Sanguiesa, y en San Sebastián buena parte del verano.

Vuelve para reanudar su labor intensa, pues ha conseguido que por todo el país se haya difundido su sistema de enseñanza de corte, de cuyo método se han hecho ediciones en número considerable.

Don Florentino Emparanza

Acompañado de su simpática familia, ha regresado de nuestro país el apreciable hacendado gipuzkoano don Florentino Emparanza, que ha tenido la previsión de dar á sus hijos, en nuestro país, una educación esmerada.

La familia residía en San Sebastián, durante estos últimos años, y el señor Emparanza fué á buscarla meses atrás, para establecerse nuevamente en este país.

Bien venidos.

Enlaces

El 22 del corriente fué pedida, en Marcos Juárez (Córdoba), la mano de la distinguida señorita Goya Lardizábal para el joven médico doctor Félix Sanmartino.

Con tal motivo reuniéronse ambas familias en casa de los padres de la novia, celebrando íntimamente el acontecimiento.

Ha sido fijada la fecha del enlace para el mes de Abril del próximo año, cuyo acto constituirá, seguramente, un acontecimiento, dadas las vinculaciones de la señorita de Lardizábal y del doctor Sanmartino.

La novia es hija del Sr. Ignacio M. Lardizábal, y aunque argentina de nacimiento, ha sido esmeradamente educada en San Sebastián. Habla perfectamente el baskuenze, es profesora de piano y posee cultura general.

—En Lincoln se ha efectuado el enlace matrimonial de la señorita Alejandra Roselfou con el señor Marcelo C. Arabolaza.

—Ha sido pedida la mano de la señorita Pilar Mercedes Liceaga para el señor José Antonio Gerralda.

La boda se efectuará el año próximo.

Enferma

Se ha encontrado enferma de gravedad la señora Ildelfonsa G. de Mendizábal, en Junín (Mendoza).

Felizmente el mal ha empezado a declinar, iniciándose la mejoría.

Hacemos votos por su pronto restablecimiento.

Pasajeros

Han llegado a este puerto en el "Infanta Isabel de Borbón", de la Compañía Transatlántica:

Pedro Osacar y familia, Julia Ariztia, Agustín Eguiguren, Nemesia Mendiá, Pedro Mendiá, Casto Orbea y familia, Pedro Etchepare, Marcela L. Vda. de Eyerarde, Florentino Emparanza y familia, Manuel Zabala y familia, Francisco Basaldúa. Antonio Zabala, Antonio Urquiza, Cruz Irurzún, Alfonso Arechabala, Miguel Vizcaya, Mauricio Eteheberry, Mauricio Darroguy, José F. Aguirrezábal, Petra Zubiza, Dionisio Ureta, María G. de Cosgaya, Enrique y Matilde Cosgaya, José Errea, Juan Salaberry y familia, José Mallot, José Joaquín Sarasola, Miguel Elizalde, Ramona Aramburu, José Aguirzagalde, Esteban M. Ayastuy, José M. Marticorena, Luisa Zubeldía, José Zubeldía.

Necrología

Ha fallecido en esta ciudad: Guillermo Eyerachar.

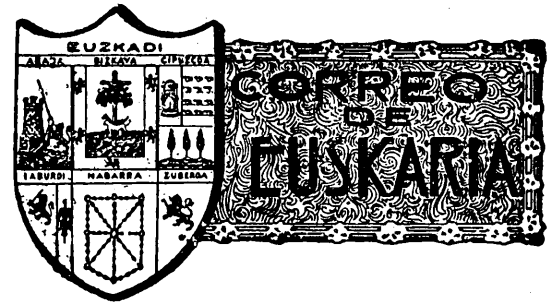
Martita E. Mignaquy

El hogar del señor Luis P. Mignaquy, ha sido enturtecido con la muerte de su hijita Marta, criatura de corta edad.

ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarlas á la mayor brevedad a fin de poner al día las cuentas administrativas y evitar demoras en el envío del Almanaque que acaba de aparecer para regalar a los abonados que se encuentran al corriente.

La Administración.



ALABA

FABRICA DE CARTUCHOS—

Los activos industriales Orbea y Cía., tienen el propósito de instalar en Vitoria una fábrica de cartuchos vacíos.

PARTIDO DE PELOTA—

En el frontón de Vitoria se jugó una partido de pelota, presenciado por numerosa concurrencia.

Era a mano, entre Baltazar y Arriola, azules, contra "Zapaterito", rojo.

Ganaron los primeros, que se apuntaron el tanto 22 cuando sus contrarios tenían 16.

FALLECIMIENTOS—

Ha dejado de existir en Vitoria el conocido músico don Dimas de Uruñuela.

—También ha fallecido el señor Salustiano de Usabel, jefe de la Guardia municipal de Vitoria.

NOMBRAMIENTO—

El reverendo P. Fray Francisco Ruiz de Asua, dominico, natural de Villabain, Gamboa, ha sido nombrado por Su Santidad Obispo auxiliar del de Tonkin.

EL OBISPO DE TONKIN—

Este prelado encontrábase en Vitoria, visitando detenidamente cuanto de más saliente hay en la capital alabesa.

MINA DE HULLA—

D. Aurelio de Ormazábal ha denunciado una mina de hulla en Peñacerrada.



EL ANGLO-BASKO—

El ferrocarril Anglo-Basko ha establecido un nuevo servicio de trenes, desde el 1º de Noviembre próximo pasado.

GIPUZKOA

OTRA VEZ SE HA CERRADO LA FRONTERA FRANCESA—

Informan de Irún con fecha 23 de Noviembre: Volvió a cerrarse la frontera francesa.

El miércoles habían pasado para España los obispos que regresaban de su viaje a Roma, y otras personas conocidas que aguardaban en Biarritz el restablecimiento de las comunicaciones.

Como las órdenes de abrir y cerrar la frontera proceden de las autoridades militares, no se conocen aquí sino horas antes de ser cumplidas, y no hay medio de prevenirse.

La nueva determinación de las autoridades francesas es muy de lamentar; pues sabidos son los perjuicios que el cierre origina a los intereses comerciales de ambos países.

Los 400 españoles que se hallaban en Hendaya, esperando que se abriera la frontera, regresaron a España.

Los hoteles de Hendaya han estado llenos durante varios días, y la población animadísima, como en las más brillantes épocas veraniegas.

Entre los españoles detenidos se estableció la confraternidad propia de los momentos difíciles.

Algunos, que habían agotado sus disponibilidades metálicas, recibieron préstamos de sus compañeros.

Aquí no había suficiente material ferroviario para el transporte de todos los viajeros, y muchos de éstos tuvieron que esperar, marchando otros a San Sebastián.

Con los españoles pasaron la frontera varios ingleses, que van a Gibraltar y que llevan veinte días de viaje.

Lo viajes de estos tiempos no se realizan con la rapidez de antes, ni resultan tan entretenidos.

LA FALTA DE CARBÓN!—

Los fabricantes de esta provincia se encuentran alarmados con la falta de carbón y temen que la carencia de tan indispensable combustible les obligue a cerrar sus fábricas, con lo cual quedarían sin trabajo millares de obreros.

¡Los encantos de la guerra!

EN AZPEITIA—

Se ha celebrado una reñida pelea de carneros, tomando parte el carnero famoso de Cosme (a) Napparra de Alzola, contra el de Empagañi de Azpeitia.

Como de costumbre, acudió numerosa concurrencia.

DON FRANCISCO GASKUE—

Ha renunciado el cargo de director en la Compañía Real Asturiana establecida en Rentería, que venía desempeñando con su proverbial competencia el señor Francisco Gaskue.

La decisión del señor Gaskue, obedece simplemente al propósito de descansar, pues estos últimos años pesaban sobre él múltiples tareas. Ha pasado a consejero de la citada compañía, pues su cooperación en

cualquier forma que sea es muy necesaria en aquella entidad, en la que ha desarrollado gran caudal de energías y de iniciativas durante largos años.

EN SEGURA—

Es objeto de vivos comentarios en esta villa y sus límites la subasta de importante cantidad de material de roble y de leña para elaborar carbón que hubo de celebrarse a fines del pasado mes, por la Junta constituida por representaciones de la Parzonería general de Alaba y Gipuzkoa, cuya capitalidad estriba en esta villa segurana.

Había despertado gran interés el anuncio de la subasta de referencia, tanto por su importancia como por el número de conocidos industriales de distintos puntos de la provincia de quienes se esperaba una reñida licitación; pero el resultado de los remates no respondió a las esperanzas concebidas, no obstante constituir buen número las personas que con ánimo de disputar la adjudicación de la subasta verificaron los depósitos exigidos en las condiciones de la misma.

HALLAZGO DE UN SALVAVIDAS—

En la plaza de la Concha (San Sebastián), apareció un salvavidas del vapor *Neuilly*, de Nantes. Créese que se trata de un naufragio.

ALEMAN SUICIDA—

Puso fin a su vida en la Zurriola (San Sebastián), un alemán que se dice le pelaron los bolsillos en la ruleta del casino, por cuyo motivo parece que resolvió tomar pasaje para el otro mundo.

LOS DEPENDIENTES DE COMERCIO—

Muy soliviantados anduvieron el mes pasado en San Sebastián, estos servidores del público, con el fin de conseguir que se establezca el cierre de los establecimientos a las siete.

NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián: Balbina Garcia-rena y Erueta, Josefa Antonia Arruti y Echabe, Felipe Ymaz y Jáuregui, José María de Magarraza, José Peluaga y Recarte.

NABARRA

POR EL IDIOMA PATRIO—

El Centro Basko de Iruña, ha reanudado las clases de euzkera, estableciendo horarios cómodos para los inscriptos.

Esta idea de laborar por el idioma patrio ha sido recibida con entusiasmo por los socios.

Bien pudieran imitar otros centros al de Iruña.

BANQUETE NACIONALISTA—

En Pamplona se ha festejado con un banquete, el triunfo de las pasadas elecciones.

El acto fué brillante.

Al final se hizo música baska, cantándose con entusiasmo cantos patrióticos y terminándose con el Himno Basko.

Se leyeron varios telegramas de adhesión.

Reinó durante el banquete una animación y cordialidad extraordinarias.

POLITIQUERIAS—

Napartarra le dá en uno de los últimos números que hemos recibido un varapalo tremendo al *Diario*



de Navarra, por los injustos comentarios que en sus columnas ha hecho respecto de las últimas elecciones en esta provincia.

La política es tan apasionada en nuestro país, que no es extraño aparezcan en los diarios polémicas de carácter violento.

Y es sensible que en Nabarra, donde el espíritu foral está tan difundido, se despierten pasiones por ideas que se encuentran en manifiesta pugna con nuestras libertades.

¡Cuándo se uniformará el pensamiento de nuestro pueblo para ir directamente al logro de nuestras justas aspiraciones!

HUELGA RESUELTA—

Ha quedado resuelta la huelga que venían sosteniendo los obreros del "Irati" de Aoiz.

EN SANTESTEBAN—

Se ha celebrado la inauguración del Centro Telefónico Urbano de Santesteban, que merced a infatigables gestiones ha conseguido el alcalde don Luis San Bartolomé.

A las once y media de la mañana, se reunieron los invitados en las oficinas de Telégrafos, procediéndose por el cura regente de la parroquia, don Sandalio Elizalde, a la bendición de la Central.

Leyóse a continuación por el jefe de telégrafos, la orden de apertura y una cariñosa felicitación que en el acto de la inauguración enviaba al señor San Bartolomé el director de la sección de San Sebastián señor Irizar.

A continuación redactáronse telegramas para don José Francos Rodríguez, que siendo director general de Comunicaciones, firmó la concesión de la red; al señor director general señor Ortuño, comunicándole la apertura y haciendo votos por que todos los servicios de comunicaciones eléctricas, estén pronto servidos por el Cuerpo de Telégrafos.

De noche se celebró un importante banquete.

EN BERA—

Se ha celebrado una imponente manifestación de todo el vecindario para pedir el indulto de su alcalde don Claudio Errandonea y del vecino Cruz Chueca, a quienes recientemente un Consejo de seis generales condenó a tres años de prisión militar y seis meses de arresto, respectivamente, por insulto a un sargento de carabineros.

La ley militar es dura e inflexible, sin que su rigidez pueda suavizar delitos que tal vez las circunstancias presentarán atenuados. Tratándose de su primera autoridad, padre de numerosa prole, el pueblo de Bera se ha manifestado unánimemente en solicitud del indulto.

Celebraríamos que el sentimiento popular encontrara un eco de misericordia en la justicia militar.

REUNION DE LAS DIPUTACIONES—

En el Palacio de Nabarra la Diputación foral de Nabarra y Comisiones de las Diputaciones de Gipuzkoa y Bizkaya, después de cambiar cordialísimo saludo, entraran á tratar del mejor modo de llevar á la práctica los proyectos que dichas representaciones habían aprobado en principio para solucionar sin quebranto de los intereses que representan las diferencias que surgieron entre las mismas con motivo de los arbitrios establecidos este año por la Diputación de Nabarra sobre los artículos procedentes de Gipuzkoa y Bizkaya.

Las representaciones de éstas determinaron la cuantía de la recaudación hecha en las mismas sobre productos nabarros y á su vez la Diputación nabarra aportó minuciosos datos de las exacciones que había realizado en los productos procedentes de Gipuzkoa y Bizkaya. Cambiadas estas relaciones necesarias para proseguir las gestiones que con buen resultado venían practicando las tres Diputaciones acerca de la proposición hecha por la de Gipuzkoa y por el representante de la de Bizkaya y por el representante de la de Bizkaya y de Nabarra para compensar á ésta por lo que pudiera entender lesión de sus intereses, quedó convenido que, previo estudio del asunto, preste la Diputación de Nabarra su conformidad á la propuesta ó presente en su caso otra fórmula que condense las aspiraciones de las corporaciones hermanas, cuya unión y prosperidad desean los representantes de las mismas.

DE MINAS—

En el Gobierno civil de esta provincia, han sido admitidas en el registro ocho pertenencias para la mina de carbón "Pepita", en jurisdicción de Echalar, pedida por D. Manuel Ormilla, y veintitún pertenencias para la mina de hierro "Marina", radicante en Sundilla, solicitada por D. Pedro Díaz de Antiñana.

OFICINA AGRICOLA—

Se ha establecido en Pamplona una oficina agrícola-técnico-comercial.

Es la primera de su clase constituida en Nabarra.

EN ELIZONDO—

Fué obsequiado con un banquete, por haber sido nombrado inspector de primera enseñanza, el maestro Eladio García, que ejerció el cargo en la localidad mencionada.

Ha sido el señor García muy felicitado por sus compañeros en el magisterio, por las autoridades y personalidades.

EL "CURA DE SANTA CRUZ"—

Informan de Pamplona, que á aquella población ha llegado la noticia de haber fallecido en Colombia, en una residencia de Jesuitas, el tan conocido "Cura de Santa Cruz", cuyo nombre tanto sonó en la última guerra carlista.

COLEGIO DE PRACTICANTES—

En Pamplona se hacen gestiones para constituir el Colegio de Practicantes de Cirugía.

LAS TARIFAS DIFERENCIALES—

Delegaciones de las Diputaciones hermanas se trasladaron á Pamplona para tratar de las tarifas diferenciales.

Al llegar fueron afectuosamente saludados por los diputados forales de Nabarra.

EL CONSEJO DE AGRICULTURA Y GANADERIA—

Se ha constituido en el Gobierno civil (Pamplona) el nuevo Consejo de Agricultura y Ganadería de Nabarra, nombrándose presidente á don José Sánchez Marco, y secretarios, a don Eduardo Palacios y don José Sainz.

NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado vicedirector del Instituto de Pamplona el catedrático don Julián de Iruroski, por renuncia de don Pablo Tornadajo.

**FALLECIMIENTO—**

Ha fallecido en Iruña el ex concejal y comerciante de aquella plaza, don Lorenzo de Astrain.

EN ELIZONDO—

Verificáronse las ferias de ganado vacuno y de cerda que venían anunciándose.

Se vieron concurridísimas, presentándose magníficos ejemplares por los ganaderos del valle del Baztan.

Se repartieron dos mil pesetas en premios.

LAS OBRAS DEL ARGA—

Por disposición del Ayuntamiento de Pamplona, han sido suspendidas las obras de saneamiento del río Arga para reanudarlas en la primavera.

BODA—

Se ha efectuado la boda del Director de la Escuela Normal de Maestros de Nabarra, don Luis Amorena, con la señorita donostiarra Gumersinda Larraburu.

EN MAÑERU—

Varios niños hallándose jugando cerca de un puente, encontraron una bomba, con la que enredaron.

El artefacto explotó, matando al chico Joaquín Fernández é hiriendo á Angel Ibáñez y Felipe Arbeloa.

GRAN BANQUETE—

En el Gran Hotel se han reunido en fraternal banquete los ingenieros civiles y militares y arquitectos de Iruña, presidiendo el acto el gobernador civil, señor Ugarte, como comandante que es de ingenieros.

NEVADAS—

Grandes nevadas han caído en esta provincia.

Sus elevadas montañas ofrecen un espectáculo magnífico.

EN MARAÑON—

Un violento incendio ha destruido la propiedad de don Daniel de Okariz.

El fuego se propagó á tres casas de vecindad, que sufrieron daños de consideración.

Las pérdidas son importantes.

EN BETELU—

En un acceso de locura, se tiró á un pozo la anciana Joaquina Nazabal, pereciendo ahogada la pobre.

BIZKAIA**ALCALDE DE BILBAO—**

Ha sido elegido alcalde de la capital bizkaína, después de la tercera votación definitiva de los ediles municipales, el señor Mario Arana.

Dicho señor fué alcalde de Bilbao con anterioridad.

EL PLEITO ENTRE EL BANCO DE BILBAO Y LOS FERROCARRILES BASKOS—

Escriben de Bilbao:

“La Audiencia territorial ha fallado el pleito entre el Banco de Bilbao y la Compañía de los ferrocarriles baskongados.

Esta reclamaba a aquél el importe del traslado, desde su sucursal en París a esta población, de 81 sacas, conteniendo valores efectivos por suma de 120 millones.

La sentencia ha sido favorable para la Compañía de los ferrocarriles, condenándose al Banco de Bilbao al pago de 811.961 pesetas, más los derechos de transporte, impuesto del Estado sobre conducción y multa por la declaración falsa hecha por el Banco, elevándose los intereses al 5 o/o.

LOS MARINOS MERCANTES ESPAÑOLES—

La Directiva de la Asociación de capitanes y oficiales de la Marina mercante, radicada en Bilbao, ha contestado á la invitación que les dirigió el Guild de Liverpool, para que asistieran a la conferencia internacional de Copenhague, para tratar de los daños causados a las tripulaciones por los submarinos, que le es imposible enviar representantes; que ya presentó oportunamente reclamaciones el gobierno español contra los perjuicios originados a los marinos por los submarinos.

SANTA CECILIA—

En Bilbao se ha conmemorado dignamente la festividad de Santa Cecilia.

En una misa solemne, cantó admirablemente el Orfeón Euskaria.

Las agrupaciones musicales que en la capital bizkaína son bastante numerosas, festejaron, además, aisladamente el día patronímico.

HUELGA DE TIPOGRAFOS—

Por fin, merced al arbitraje del doctor Gregorio Balparda, ha terminado la huelga de tipógrafos en Bilbao, que ha durado ciento tres días, afectando a 206 obreros, los que consumieron durante el paro 35 mil pesetas del fondo social.

Ya se sabe que, a fin de cuentas, las huelgas redundan en perjuicio de los obreros.

CONTRA EL CACIQUISMO—

Los elementos baskistas de Gernika se aprestan a hacer una batida, por medio de una eficaz propaganda contra los elementos caciquiles, para combatirlos en las próximas elecciones para concejales.

El distrito de Gernika ha tenido fama de estar dominado por maquiavélicos caciques y sería de gran conveniencia pública que su acción nociva se debilitase por lo menos.

EN OLABEAGA—

Una hermosa velada celebróse en el escenario del Batzoki por el cuadro dramático del “Amaika-Lagunak”.

La obra “Troquel de razas” que gustó mucho, fué admirablemente representada, y sus intérpretes fueron aplaudidísimos.

EN ORDUÑA—

Se ha celebrado el enlace del seor Castro de Alday con la señorita Estefanía de Madarria.

BOLSA BILBAINA—

En una revista financiera de Bilbao, recibida por el último correo se registran las siguientes cotizaciones: Banco de Bilbao, 2.300 pesetas.

Crédito de la Unión Minera, 530 pesetas.

Banco Español del Río de la Plata, en títulos de 5, 10, 50 y 100 acciones, 250 pesetas.

Ferrocarriles Baskongados, 535 pesetas.

Ferrocarril Norte de España, 315 y 314 pesetas.

Naviera Sota y Aznar, 3.200 y 3.195 pesetas.



Marítima del Nervión, 3.015 pesetas.
 Marítima Unión, 2.740 pesetas.
 Naviera Baskongada, 1.445, 1.440 y 1.435.
 Idem, 1.450, 1.445 y 1.440 pesetas fin corriente, y 1.480 pesetas fin corriente, prima 50 pesetas.
 Naviera Bachi, 2.375 y 2.400 pesetas.
 Marítima Euskalduna, 260 pesetas.
 Naviera Gipuzkoana, 670 pesetas.
 Kantábrica de Navegación, 740 pesetas.
 Marítima Bilbao, 480, 485 y 480 pesetas.
 Minas de Gala, 300 pesetas.
 Cooperativa Eléctrica Madrid, serie A, 90 por 100.
 Altos Hornos de Bizcaya, 387 por 100.
 Unión Resinera Española, 355 pesetas.
 Sociedad General de Industria y Comercio, serie A, 136,50 pesetas.
 Idem, íd., ídr, serie B, 1.365.
 Duro Felguera, 209, 208,75 y 208 por 100.
 Idem, 211 por 100 fin corriente.

EXCELENTE IDEA—

La Junta de Cultura de la Diputación, va a emprender una campaña para la creación de Bibliotecas públicas en las localidades de mayor importancia.
 Es una excelente idea que seguramente ha de ser muy bien acogida.

HALLAZGO DE UN CADAVER—

El alcalde de Sondika ha comunicado al gobernador que, a las siete de la mañana de ayer, fué hallado el cadáver de Juana Josefa de Gaztaña y Larraondo, esposa del vecino de dicha anteiglesia Manuel de Urtiaga Landa, que habita en el caserío denominado "Goronda-Bekoa", en la cuneta de la carretera que, partiendo de Zameza, se dirige a los caseríos de Gorondo, radicantes en la jurisdicción de Sondika, en el barrio de Sangroniz.

Como se ignoran las causas de la muerte de Juana, el Juzgado practica diligencias para averiguar el hecho.

MAESTRA TOLOSANA—

Después de brillantísimas oposiciones para las plazas de directoras de las Escuelas municipales de la Ribera e Indauchu, de Bilbao, ha obtenido el número 1 la distinguida señorita tolosana Eugenia de Arrue y Orkaiztegi.

En ellas ha demostrado ampliamente sus brillantes dotes de cultura e inteligencia, confirmando la excelente opinión que se había ganado en la Escuela de párvulos de Tolosa.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

HIRUBURU—

Bi etche erre dira, bata *Jean Honore*, eta bestea *Charles Curuchet*-ena. Hogoi mila liberaren kaltea batdute, baina segurtatuak ziren.

BAIONA—

Jaun Aphezpikua Erroman dugu. Juana da *Baradat* Semanario handiko buruzagi berria lagun. Munduko Aphezpiku guziek Aita Saindua ganat bost urthetarik juan behar dute. Chaz Italiakoan aldian zen, aurren Frantziako eta Espainiakoena; helduden urthetan beste eskualde batzuetakoan aldian izanen da. Alabainan Aita Saindua giristino guzien Aita da, eta bere haurren berriak jakin nahi diti.

Aphezpikuek, beren diosesako gora behera guziak Aita Sainduari agertu behar daizkote, eta chechetasun handienekin. Erromarat juan aitzinean galde guziak izkirioz ukhanak dituzte, eta galde bakhotchari ihardetsi behar diote. Diosesan agertzen diren kasetak herak aiphatu behar dituzte.

Gu guzien eginbidea da egun hotan gure jaun Aphezpikuarentzat othoitz egitea. Lehenago Tobias bere aitari deus makhurrik gabe itzuli zion bezela, *Rafael* aingeruak gure jaun Aphezpikua piariarik hoberenaren egiten lagunt dezala.

SIBOSE—

Pierra Carriquiriborde, Ellichealte-ko naoussiak, mehechitu datu soldadouen bi khurutchiak, gerlakoua eta *militaire*. Ber demboran izan du elhe ouhouragari horiek: "Pierre Carriquiriborde, 142e. régiment, excellent soldat, exemple d'entrain et de courage, a été grièvement blessé le 16 avril 1917, á Craonne, au cours de travaux exécutés sous le feu de l'ennemi. Amputé du bras gauche."

Hitz horiek eraiten die ageriki zonuñen ederki bere eginbidia bethé dian zigoun horek.

Haren adiskidiak oro, phenatu baziren haren kolpu handiaz, gozaten dira haren egitate ederaz.

Ber herian, kharikan, hirour anaie badia soldado, eta hirourek merechitu dire aubourezko khurutchia Ountsa hori.

SANTA-GRAZI—

Santa Graziako erretor lehenagoko batek galtegin zian, katichimatik landa, aur bati. Errak, hi, zi da kontrebandaa?

—Kontrebanda da... sakramentu bat...

—Ez, ez; ez duk sakramentia bena bai, gizonen legen arabera, haizu ez den tratalangoua bat.

—Aa! bai, bai.

—Goure aita hachero da, bethi kontrebandan; kontrebandaa bekhatu deia, Jauna?

—To! ez dakiat bena ez ahal; arrastan haatik, bekhatu edo ez bekhatu, penitentzia handirik eret ehek dirok knotrebandistari.

DONAPIIALEU—

Eskualdunak orhoitzapen berezi bat zor dio, *Emile Canitrot*, jaun abokat zenari. Gaistoek sethiazen ginituztenean, nok laguntzen ginituen? *Canitrot zenak*. Nori edo nori gure erranetarik gaititzen zioenean, eta hortakotz auzia emaiten zaukutenean, jujen aitzinean nor mintzalzen zen gure alde? *Canitrot zena?* Errelijionearen etsaiak, aphez, fraide, serora beltztu nahiz ari zirenean, nor chutitzen zen hauen alde? *Canitrot zena*. Bethi ongi egiten arizana da eta orai ez duke dolu. Gogokoa etzutenek ere, etzezaketan gaizkirik erran, zer chede et fede oneko gizona zen ikhusten zutelakotz.

Jainkoak gazterik ereman dauku. Oraino jaun horren beharra baginukeela iduri zukeen, baina Jainkoak aski merezimendu hatzeman dio, eta bere ganalt hartu du. Hiruetan hogoi urthetan hil da, abantzu berrogoi urthez Donaphaleuko tribunalean lanean arizanik. Gerla hunek seme bat hila bazion, eta beste semea Zalonikan da soldado aitzindari. Zer diogun guziak othoitz egin dezogun, bereziki hilen egun hotan. Agian gure othoitzek arima juanari onik handiena egiten diotelarik, adichkide on horren ama, emaztea eta haurrak beren nahigabe handiaren errechkiago jasaiten lagunduko dituzte.